

שאלה של זהות

A QUESTION OF IDENTITY



The Film & Television School
Sapir College



בית הספר לקולנוע וטלוויזיה
המכללה האקדמית ספיר

A sense of torn, split, and divided identity is projected from the films created by graduates of Sapir College's Film & TV School.

The films depict a torn identity of emigrants who, as children, were physically uprooted from their home and country by their parents. Rapidly, a new life began for them and their parents - who themselves did not know what lay ahead in their new homeland. Now their children tell the story of that unsettling time.

Another divided identity is that of native Israelis born into an eternal conflict of attraction and repulsion, between two peoples on different sides of a border- Palestinians and Israelis. What kind of identity is this? Are these foes or friends, can they ever coexist? Or perhaps they are victims of a cruel historical destiny which has tied them together - against their will.

Avner Faingulernt
Head of The Film & Television School
Sapir College

בסרטים של בוגרי בית הספר לקולנוע וטלוויזיה במכללה האקדמית ספיר קיימת תחושה של זהות קרועה מפוצלת ושסועה. זהות קרועה של מהגרים שבילדותם נעקרו פיזית מארצם וביתם בידי הוריהם ובאחת החלו חיים חדשים לאבות ואמהות, שבעצמם לא ידעו את דרכם החדשה. עכשיו ילדיהם מספרים את הרגע הכאוב הזה.

זהות שסועה אחרת היא של אלו שנולדו פה לתוך מציאות של משיכה ודחייה אובססיבית בין שני עמים משני צידי הגבול, זה הפלסטיני וזה הישראלי. מהי הזהות הזו? האם של אויבים ושונאים האם של קרובים ואוהבים שלא יכולים לחיות יחד ואולי דווקא של קרבנות שגורל היסטורי אכזר מחבר ביניהם בניגוד לרצונם.

אבנר פיינגלרנט,

ראש בית הספר לקולנוע וטלוויזיה
במכללה האקדמית ספיר





יום אחרון

28 דק', עלילתי, 2008, רוסית, תרגום עברית ואנגלית

הופק בתמיכת קרן גשר לקולנוע רב תרבותי, קרן סנונית - הרשות השנייה לטלוויזיה ולרדיו

בימוי, תסריט והפקה: יבגני גרצנשטיין

צילום: יבגני דדקוב

עריכה: מיכאל ברגמן

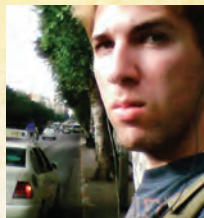
הקלטה: אולג רדיאנוב

ארט: אלכסנדר חבקין

עיצוב פסקול: אורי קליין, ניצן גור

מוזיקה מקורית: יבגני גרצנשטיין

משחק: דימיטרי קוייב, סילביה לוק, ניקיטה טודוס, ניקיטה וולוק



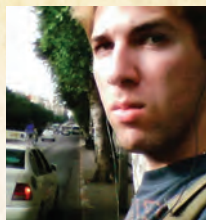
יומה האחרון של משפחה בת ארבע נפשות, רגע לפני העלייה מברח"מ לארץ ישראל. היום הלחץ והעמוס מסתבך עוד יותר בשל מחסומים הניצבים בדרכה של המשפחה; גניבת הדרכונים, מריבות משפחתיות והקושי בעזיבת הבית.



Last Day

28 min., Fiction, 2008, Russian, Hebrew and English subtitles

Produced with the support of the Gesher Multicultural Film Fund, the Snunit Fund - The Second Authority for Television and Radio



Director, Scriptwriter, Producer: Evgeni Gertsenstein

Cinematographer: Evgeniy Dedkov

Editor: Michael Bregman

Recorder: Oleg Radionov

Art Designer: Alexander Khavkin

Soundtrack Designers: Uri Clain, Nitzan Gur

Original Score: Evgeni Gertsenstein

Cast: Dimitri Koev, Sylvia Louk, Nikita Todos, Nikita Volok

It's the final day in the USSR for a family of four people, just before they emigrate to Israel. A stressful, busy day grows even more complicated because of the barriers the family encounters - stolen passports, family quarrels... and the hardship of leaving home.





יהיה בסדר

25 דק', עלילתי, 2008, רוסית ועברית, תרגום עברית ואנגלית
הופק בתמיכת קרן יהושע רבינוביץ' - פרויקט קולנוע וקרן גשר לקולנוע רב תרבותי

בימוי, ותסריט: קטי ריבקין

הפקה: טל צחייק

צילום: עמרי אלוני

עריכה: קרן מירון

הקלטה: שחף וגשל, נדב גון, אלכס רויטבלט

ארט: יפעת איאש, מאיה מכרוב

עיצוב פסקול: איציק פליבה

מוזיקה מקורית: ניצן שחר

משחק: סיגל רוטמן, ודים חליף, זאב רווח

חונכות תסריט: סמיון וינוקור, אסתי נמדר

חונכות עריכה: ליאורה קצירי



ויקה, בת 12, חולמת להחליק על הקרח בנבחרת הרוסית. היא נדחית בשל היותה יהודיה ואביה, אלכסנדר, מחליט להגר לישראל. מה תעשה ויקה בארץ שאין בה קרח והעונות בה לא מתחלפות?



Meltdown



25 min., Fiction, 2008, Russian and Hebrew, Hebrew and English subtitles

Produced with the support of the Rabinovich Foundation - Cinema Project, the Gesher Multicultural Film Fund



Director, Scriptwriter: Kathy Rivkin

Producer: Tal Tzhayek

Cinematographer: Omri Aloni

Editor: Keren Miron

Recorders: Sahaf Vagshel, Nadav Gon, Alex Roitblat

Art Designers: Yifat Ayash, Maya Makarov

Soundtrack Designer: Itzik Feliba

Original Score: Nitzan Shahar

Cast: Sigal Rotman, Vadim Khalif, Zeev Revah

Screenplay mentor: Semion Vinokur, Esti Namdar

Editing mentor: Liora Katsiri

12 year old Vika dreams of appearing in the Russian national ice-skating team. She is rejected on account of being Jewish, and her father, Alexander, decides to emigrate to Israel. What is Vika supposed to do in a country that has no ice-skating rinks, no ice, and where seasons never change?





שיר ערש

50 דק', תיעודי, 2008, אנגלית, עברית וסוטו צפונית, תרגום עברית ואנגלית
הופק בתמיכת מכון גתה, קרן סנונית - הרשות השנייה לטלוויזיה ולרדיו, קרן גשר לקולנוע רב תרבותי, קרן יהושע
רבינוביץ' - פרויקט קולנוע, קרן תרבות אמריקה - ישראל

בימוי, תסריט והפקה: נטלי חזיזה

מפיק נוסף: יואל אודה

צילום והקלטה: נטלי חזיזה

עריכה: רקפת בורשטיין, קטי דיאקובה

עיצוב פסקול: יורי פרימנקו

מוזיקה מקורית: נדב אזולאי

חונכות בימוי: נזאר חסן

חונכות עריכה: ברכה זיסמן כהן



איליין נוסעת לדרום אפריקה להיפרד מאימה המבוגרת.
רבקה נוסעת חזרה לכפר לבקר את ילדיה שעזבה מאחור על מנת לעבוד בעיר.
שיר ערש הוא סרט על שתי אימהות, שתי האימהות שלי. אני מתלווה למסעות
שלהן בדרום-אפריקה ויוצאת למסע משלי, להחיות את זיכרונות ילדותי, על מנת
להבין את משמעות האימהות.



Lullaby



50 min., Documentary, 2008, English, Hebrew and Northern Sotho, Hebrew and English subtitles
Produced with the support of the Goethe Institut, the Snunit Fund - The Second Authority for Television and Radio, the Gesher Multicultural Film Fund, the Rabinovich Foundation - Cinema Project, the America-Israel Foundation



Director, Scriptwriter, Producer: Natalie Haziza

Additional Producer: Yoel Ode

Cinematographer: Natalie Haziza

Editors: Rakefet Burshtein, Kati Diakova

Soundtrack Designer: Yuri Primenko

Original Score: Nadav Azoulay

Direction mentor: Nizar Hassan

Editing mentor: Bracha Zisman-Cohen

Elaine is traveling to South Africa to part from her elderly mother. Rebecca is traveling to her village to visit the children she has left to work in the city. Lullaby is about my two mothers. I am accompanying on their journeys in South Africa and embarking on a journey of my own, to recapture my childhood memories, so that I can discover the meaning of motherhood.





סלאם, דוד

20 דק', עלילתי, 2008, עברית וערבית, תרגום עברית ואנגלית

בימוי ותסריט: רובי אלמליח, דני גבע

הפקה: גיל סול

צילום: רונן קרוק

עריכה: רובי אלמליח, דני גבע

הקלטה: אלון יהודה אברהם

ארט: מירב זילברג

עיצוב פסקול: אבי וקנין, עמית כהן

מוזיקה מקורית: עמית כהן

משחק: דני גבע, רובי אלמליח, ניר מנקי

חונכות תסריט: סמיון וינקור

חונכות בימוי: אורי סיון



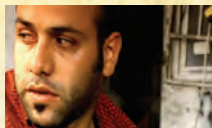
ביום חתונתו, סאלם מקבל מחברו דאוד מתנה מיוחדת במינה: טיל קסאם שהשניים יוכלו לשגר לכיוון ישראל כמחאה על הפגזות הצבא הישראלי. סאלם, שמעדיף להימנע מלהשתתף בעימות, מתקשה לסרב לחברו הטוב ביותר. בינתיים, בשדרות שמעבר לגבול, שלום כועס על חברו דוד לאחר שגנב כסף מקרוב משפחה. השניים, ששיגורי הרקטות מכיוון עזה מפרים את שלוותם באופן תדיר, מתקשים להשלים ביניהם. ביום קיץ זה, שני הצמדים, שאומנם דומים מאוד אך אינם יכולים להכיר זה את זה בגלל מציאות המלחמה באזור, צועדים לקראת גורל בלתי נמנע.



Salem, David



20 min., Fiction, 2008, Hebrew and Arabic, Hebrew and English subtitles



Directors, Scriptwriters: Robby Elmaliah, Danny Geva

Producer: Gil Sol

Cinematographer: Ronen Cruck

Editors: Robby Elmaliah, Danny Geva

Recorder: Alon Yehuda Abraham

Art Designer: Merav Zilberg

Soundtrack Designers: Avi Vaknin, Amit Cohen

Original Score: Amit Cohen

Cast: Danny Geva, Robbi Elmaliah, Nir Manki

Screenplay mentor: Semion Vinokur

Direction mentor: Ori Sivan



On his wedding day, Salem receives a special gift from his friend Da'ud... a Qassam missile that the two of them can launch towards Israel to protest the Israeli army's missile attacks. Though Salem prefers not to participate in the conflict, it's hard for him to turn down his best friend. Meanwhile, over the border in Sderot, Shalom is furious with his friend David who stole money from a relative. The two of them, close to losing it because of the unending Qassam threat from Gaza find it hard to reconcile. On a hot summer day, these two pairs - who look so similar but cannot meet because of the ongoing war in the region - move towards an unavoidable fate.





בעבוס

20 דק', עלילתי, 2008, עברית וערבית, תרגום עברית ואנגלית
הופק בתמיכת קרן גשר לקולנוע רב תרבותי, שגרירות שווייץ

בימוי, תסריט והפקה: קאיד אבו לטיף

צילום: טל אלוני

עריכה: עדה אתגר

הקלטה: טל פורת

ארט: עדי קפון, ראמז אזברגה

עיצוב פסקול: נסים מסס

משחק: זיאד אבו אלחסן, תומר בלוח, קאיד אבו לטיף

חונכות בימוי: נזאר חסן

חונכות עריכה: לב גולצר



שני במאים, שתי מצלמות ואיש צוות אחד נאבקים, ללא הצלחה, בכדי להפיק את סרטיהם בציר שבין רהט בישראל למואסי ברצועת עזה.

זיאד מתעד קבוצת לוחמי חופש, שבחרה ברהט כבסיס למאבקם לשחרור האדמות, ותומר מתעד את חייהם של הצעירים במואסי בצל הסגר הישראלי. שני הסרטים לא מתרוממים ותומר מסתפק בשוט אחד בו הוא מתעד את צעירי המואסי כשהם קופצים לים. מבט חריף על הסכסוך הישראלי-פלסטיני שאינו חוסך ביקורת קשה משני הצדדים הנאבקים.



Baa'bous



20 min., Fiction, 2008, Hebrew and Arabic, Hebrew and English subtitles

Produced with the support of the Gesher Multicultural Film Fund, the Federal Department of Foreign Affairs, Switzerland (FDFA)



Director, Scriptwriter, Producer: Kaid Abu Latif

Cinematographer: Tal Alony

Editor: Ada Etgar

Recorder: Tal Porat

Art Designers: Adi Kapon, Ramz Azbarga

Soundtrack Designer: Nissim Massas

Cast: Ziad Abu Alahsan, Tomer Bloch, Kaid Abu Latif

Direction mentor: Nizar Hassan

Editing mentor: Lev Goltser

Two directors, two cameras and one crewman are battling unsuccessfully to produce their films on the road between Rahat in Israel and Mouasi in the Gaza Strip. Ziad documents a group of freedom fighters who have chosen Rahat as the base for their struggle to get back confiscated land. Tomer documents the lives of young people in Mouasi in the shade of the Israeli blockade. But both films fail to take off. Tomer only manages to take one shot of the Mouasi youth running into the sea. A scathing look at the Israeli-Palestinian conflict, that doesn't withhold harsh criticism of both sides.





18 ק"מ

76 דק', עלילתי, 2008, עברית וערבית, תרגום עברית ואנגלית
הופק בתמיכת קרן גשר לקולנוע רב תרבותי, קרן סנונית - הרושות השנייה לטלוויזיה ולרדיו

בימוי ותסריט: אבי לוי

והפקה: אבי לוי, אפרת בן יעקוב

צילום: רון מנה

עריכה: אפרת בן יעקוב

הקלטה: יונתן עזר, זאב ילניק

ארט: שירלי כהן

עיצוב פסקול: גיא בן נתן גריל, נגה פיש

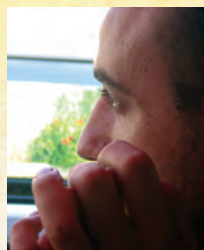
מוזיקה מקורית: יונתן עזר

משחק: מירב אוסופסקי, ג'מיל חורי, אורן חבוט, חלימה אבו

עגווה, שמיל בן ארי, שיפרה מילשטיין, עידו בסון, איית עיוטי, רז

בומפלד, מרים אבו עגווה

חונכות עריכה: ליאורה קצירי



יממה אחת על ציר שדרות-עזה. בועז מייחל לאהבה. מרים מלאה בשנאה ומתקשה לסלוח. קרן מתקשה לשכוח. שלום מלא חרטה. נדרה רוצה את הקרבה. חסן לא מוצא נחמה. יובל מייחל להגשמה. ענאן רוצה רק שיבוא. שנאה, אהבה, תשוקה, רחמים, ייאוש, פחד, צער, שמחה ואושר. קונפליקטים משני צידי הגבול, חיים כאן ושם. בני אדם פשוטים בתוך מציאות אלימה ובלתי אפשרית כאשר הסוף ידוע מראש.

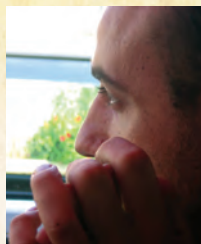


18 KM



76 min., Fiction, 2008, Hebrew and Arabic, Hebrew and English subtitles

Produced with the support of the Geshar Multicultural Film Fund, the Snunit Fund - The Second Authority for Television and Radio



Director, Scriptwriter: Avi Levi

Producers: Avi Levi, Efrat Ben Ya'akov

Cinematographer: Ron Mena

Editor: Efrat Ben Ya'akov

Recorders: Yonatan Azar, Zeev Yelnik

Art Designer: Shirly Cohen

Soundtrack Designers: Guy Ben Natan Greel, Noga Phish

Original Score: Yonatan Azar

Cast: Merav Osofsky, Jamil Huri, Oren Habut, Halima Abu Agva, Shmil Ben Ari, Shifra Milshtein, Ido Bason, Ayat Ayuti, Raz Bomfeld, Miryam Abu Agava

Editing mentor: Liora Katsiri

One day on the Sderot and Gaza borderline. Boaz is looking for love. Miriam is full of hatred, unable to forgive. Keren finds it hard to forget. Shalom is remorseful, Nadara seeks sacrifice. Hassan is inconsolable. Yuval is in search of self-fulfilment. And all Anan wants is for it to arrive. Hate, love, lust, pity, despair, fear, sorrow, joy and happiness. The conflicts on both sides of the border, life here and life there. Simple people caught up in violent, intolerable circumstances, with an inevitable end.



The Film & Television School Sapir College

Distribution & International
Relations

D.N Hof Ashkelon, 79165, Israel

Sigal Golan - sigalgo@sapir.ac.il

Efrat Corem - efratc@sapir.ac.il

Tel. 972-8-6802787

Fax. 972-8-6801424

<http://college.sapir.ac.il/cinemaeng>

המכללה האקדמית ספיר בית הספר לקולנוע וטלוויזיה

משרד הפצה וקשרי חוץ

ד.ג. חוף אשקלון 79165, ישראל

סיגל גולן - sigalgo@sapir.ac.il

אפרת כורם - efratc@sapir.ac.il

טל: 08-6802787

פקס 08-6801424

<http://college.sapir.ac.il/cinema>

בית-הספר להנדסאים ולטכנולוגיה ספיר

The Sapir School for Practical Engineering & Technology



World Sales

Michael Treves

www.JMTFilms.com



מכירות בעולם

מיכאל טרובס

www.JMTFilms.com

Jewish World Distribution

Hedva Goldschmidt

www.GO2Films.com



הפצה לעולם היהודי

חדוה גולדשמידט

www.go2films.com

Design - Olga Goltser

kaleboon@gmail.com

עיצוב - אולגה גולצר

Disc 1

Identity and Migration

Last Day

Evgeni Gertsenstein

28 min., Fiction, 2008

Meltdown

Kathy Rivkin

25 min., Fiction, 2008

Lullaby

Natalie Haziza

50 min., Documentary, 2008

דיסק 1

זהות והגירה

יום אחרון

יבגני גרצנסטיין

28 דק', עלילתי, 2008

יהיה בסדר

קטי ריבקיין

25 דק', עלילתי, 2008

שיר ערש

נטלי חזיזה

50 דק', תיעודי, 2008

Disc 2

Identity and Displacement

Salem, David

Robby Elmaliah, Danny Geva

20 min., Fiction, 2008

Baa'bous

Kaid Abu Latif

20 min., Fiction, 2008

18 km

Avi Levi

76 min., Fiction, 2008

דיסק 2

זהות ועקירה

סלאם, דוד

רובי אלמליח, דני גבע

20 דק', עלילתי, 2008

בעבוס

קאיד אבו לטיף

20 דק', עלילתי, 2008

18 ק"מ

אבי לוי

76 דק', עלילתי, 2008